

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

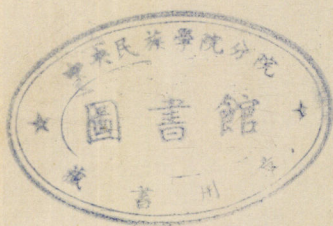
方言与普通话集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通话

DI-SAN BEN

第三本



WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

CHINESE DIALECTS AND CHINESE DIALECTS

方言与普通话集刊

CHINESE DIALECTS AND CHINESE DIALECTS

方言与普通话集刊

第 1 卷

第 1 期



CHINESE DIALECTS AND CHINESE DIALECTS

方言与普通话集刊

109037

校付

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通話集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通話

DI-SAN BEN

第三本



WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

出版說明

这本集刊收集的是北方官話、上江官話和下江官話的一些方言与普通話的对应比較材料，語音方面有河南襄城、柘城，山东各地、山东宁陽，山西晉中、太原，陝西西安，辽宁新民，新疆，内蒙西部地区、呼和浩特；湖北安庆、汉口、广济，四川犍乐，云南昆明、云县等地的方音介紹以及与普通話語音的比較。語匯方面有河南、魯西的方言詞匯介紹。出版这个集刊的目的，仍旧是在給普通話推广和方言調查工作提供参考性的資料或原始材料。

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN DI-3 BEN

“方言与普通話集刊”第三本

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

(北方方言与普通話)

BEN SHE BIAN

本社編

北京市書刊出版業營業許可証出字第 90 号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

(北京朝陽門內前拐棒胡同 17 号)

新华書店發行 北京市印刷二厂印刷

开本: 787×1092 1/16 印張: 7 1/8 字数: 157 千

1958 年 5 月第 1 版 1958 年 5 月第 1 次印刷 印数: 1—2,300 册

統一書号: 9060·108 定价: (9) 0.85 元

目 录

試談河南襄城方音和北京語音的差异	古本正 (1)
河南柘城音与北京音的对应关系	王松茂 (13)
河南方言詞匯	任均澤 (16)
山东各地方音与北京語音在声母、韵母方面的一些比較	高文达 (30)
山东宁陽音与北京音	高文达 (32)
魯西方言詞匯	任均澤 (35)
晉中話輔音韵尾的消失	赵秉璇 (46)
太原方音中的入声与普通話的对应关系	王立达 (50)
辽宁新民方音与北京語音的比較	張相臣 (53)
新疆的汉语語音和北京語音有什么差別	刘众生 (61)
內蒙西部区方言語音初探	張培中 (70)
在呼和浩特教学普通話語音的体会	隋树华 (72)
安庆人怎样學習北京語音	郝 凝 (75)
汉口方音和北京語音的对应規律	元 丁 (79)
湖北广济方音和北京語音	胡維新 (86)
四川犍乐方音和北京語音	田 元 (91)
云南人學習普通話的几个問題	童 璋 (93)
云南云县土話調查报告提綱 (暫名)	徐承俊 (101)
試談昆明人怎样學習普通話	高光宇 (105)

試談河南襄城方音和北京語音的差異

古 本 正

襄城和北京同处在北方方言这个大方言区里，兩地語音大体上是一致的。北京語音中的全部声母和韵母，襄城方音中本来就有。在發出、ㄣ、尸、ㄣ等音时，襄城人不愁舌头卷不上来；在發ㄣ、ㄣ、尤、ㄣ等音时也不会因辨别不清而苦惱；北京能分清ㄣ、ㄣ，襄城也能分清ㄣ、ㄣ；北京有儿化韵，襄城也有兒化韵。此外，在声調方面，襄城和北京也有着同样的調类——陰平、陽平、上声、去声。这些都說明襄城人學習以北京語音为标准音的普通話，有着充分的有利条件。

然而，襄城方音和北京語音还是有相当差别的。有不少字，兩地所用的声母、韵母并不完全相同，甚至是完全不同。拼綴的字母相同的，声調也不一定一致；調类一致的，調值也仍有不同。这說明襄城人完全有必要學習普通話。为了学好普通話，就必须弄清北京与襄城語音間的不同。下边就从兩地所用声母、韵母以及讀音、声調等方面来談談兩者的差异。

一、所用声母的不同

1. 襄城方音在 ㄣ、ㄣ 兩母前边可用声母 ㄣ、ㄣ、ㄣ，而北京語音則不可。这就是大家常說的尖团音問題。北京話不分尖团，而襄城話則分得很清楚。举例比較如右表：

根据以上比較，可以得出这样一条規律：凡襄城音用 ㄣ、ㄣ、ㄣ 和 ㄣ、ㄣ 相拼者，北京一律改用 ㄣ、ㄣ、ㄣ。但須注意以下兩点：

(1) 足、宿、肅、俗、粟、損、筍、樺、松、嵩、誦、頤等字例外，它們不是把 ㄣ、ㄣ 改作 ㄣ、ㄣ，

汉字举例	北 京 音	襄 城 音
基	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
跡	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
巾	ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ
津	ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ
欺	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
七	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
希	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
西	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
句	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
聚	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
菌	ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ
俊	ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ
区	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
蛆	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
虛	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ
須	ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ

ㄣ，而是把 ㄣ 改作 ㄣ；“鑄”字更特殊，它除了把 ㄣ 改作 ㄣ 外，同时把 ㄣ 改作 ㄣ。

(2) 襄城音的 ㄣ、ㄣ、ㄣ 和北京音的 ㄣ、ㄣ、ㄣ 还不尽相同。襄城人讀 ㄣ、ㄣ、ㄣ 时，發音部位靠后，为“前舌面硬顎音”；北京人讀 ㄣ、ㄣ、ㄣ 則为“前舌面齶顎音”。从發音部位来看，北京音的 ㄣ 大約位于襄城音的 ㄣ 和 ㄣ 之間而距 ㄣ 稍近的地方。

2. 襄城音在丨、ㄣ之前不能用ㄋ而用ㄍ, 北京音則用ㄋ而根本沒有ㄍ母。例如:

汉 字	北 京 音	襄 城 音
泥	ㄋ丨	ㄍ丨
捏	ㄋ丨ㄗ	ㄍ丨ㄗ
烏	ㄋ丨ㄨ	ㄍ丨ㄨ
扭	ㄋ丨ㄨ	ㄍ丨ㄨ
年	ㄋ丨ㄋ	ㄍ丨ㄋ
娘	ㄋ丨ㄋ	ㄍ丨ㄋ
宁	ㄋ丨ㄣ	ㄍ丨ㄣ
女	ㄋㄣ	ㄍㄣ

由此可見, 凡襄城音用ㄍ母的, 北京音一律改用ㄋ(襄城音中ㄍ只用在丨或ㄣ之前)。但須注意: 北京音ㄋ和丨、ㄣ相拼时也發生顎化現象, 不过其位在齶顎而不象ㄍ之位于硬顎。

3. 襄城音有聲母ㄨ(只与丨拼), 而北京音沒有。例如:

汉 字	北 京 音	襄 城 音
微	ㄨㄨ	ㄨ丨
唯	ㄨㄨ	ㄨ丨
惟	ㄨㄨ	ㄨ丨
維	ㄨㄨ	ㄨ丨
尾	ㄨㄨ	ㄨ丨
未	ㄨㄨ	ㄨ丨
味	ㄨㄨ	ㄨ丨

由此可見, 凡襄城音用ㄨ的, 北京音一律改作ㄨ, 同时韵母丨也要改作ㄨ。(“尾”襄城一般讀丨而不讀ㄨ丨, 北京也有这种讀法, 如“尾巴”的“尾”。“味”襄音一般也讀ㄨㄨ, 如“味道”, 不过“味精”“味之素”的“味”, 却又受一些識字人的影响而讀作ㄨ丨。)

4. 襄城有些用結合聲母ㄨㄨ的字, 北

京則用ㄨ而形成“零聲母”。如用、佣、蛹、庸等, 北京均不讀ㄨㄨㄨ而讀ㄨㄨ。

这条規律还有一种記法: 凡襄城音讀作ㄨㄨㄨ的字, 除了陽平調者(与荣、容同調的字)北京音也讀ㄨㄨㄨ之外, 其余均改讀ㄨㄨ(只有宄、耗两个上声字例外)。

5. 襄城話中有一部分“零聲母”字(韵母是丨或拿丨起头), 在北京話中則有聲母ㄋ。如“拟”襄城讀丨而北京讀ㄋ丨; “孽”襄城讀丨ㄗ而北京讀ㄋ丨ㄗ。这部分字的声旁主要是从“兒”和从“疑”(但疑字本身除外)的字, 如倪、霓、擬(拟)、凝等。此外还有逆、孽、焉等字。

二、所用韵母的不同

1. 襄城話中用結合韵母ㄨㄨ的字, 在北京話中均为 ㄨㄨ(北京話里 ㄨ 不跟 ㄨ 相拼)。但其中也有一些字在北京口語中不用 ㄨㄨ而用 ㄨㄨ。

汉字举例	北 京 音	襄城音
虐	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨ
瘡	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨ
覺	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
角	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
却	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
确	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
削	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
学	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
約	ㄨㄨ	ㄨㄨ
葯	ㄨㄨ	ㄨㄨ
乐	ㄨㄨ	ㄨㄨ
岳	ㄨㄨ	ㄨㄨ
嚼	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ
略	ㄨㄨㄨ	ㄨㄨㄨ

2. 襄城話中用ㄗ母(即襄語中浙、撤、除、熱等字的韻母,因其發音部位界于ㄗㄘ之間,故以ㄗ表示之)的字,北京一律用ㄗ。但ㄗ之前有介母ㄨ的字,如拙、輟等等,北京話則用ㄗ。

漢字舉例	北 京 音	襄 城 音
遮	ㄗㄗ	ㄗㄗ
這	ㄗㄗ	ㄗㄗ
撤	ㄨㄗ	ㄨㄗ
拙	ㄨㄗ	ㄨㄗ
除	ㄨㄗ	ㄨㄗ
社	ㄨㄗ	ㄨㄗ
熱	ㄨㄗ	ㄨㄗ
惹	ㄨㄗ	ㄨㄗ
拙	ㄗㄨㄗ	ㄗㄨㄗ
輟	ㄨㄗ	ㄨㄗ

這些字均以ㄗ或ㄨ、ㄨ、ㄨ、ㄨ做聲母。北京話中ㄗ母與ㄗ或ㄨ、ㄨ、ㄨ等四母相拼時,也有ㄗ化的傾向,不過與ㄗ還有一些距離。

3. 襄城話中用ㄗ母(即襄語中給、黑等字的韻母,因其發音部位較ㄗ為高,故以ㄗ表示之)的字,北京話多數用ㄗ,少數用ㄨ(只有3個字)和用ㄨ(只有3個字)。(見右上表)

4. 襄城話中用ㄗ而聲母是ㄗ、ㄗ的字,北京話均用ㄗ。(見右中表)

5. 襄城話中用ㄗ而聲母是ㄗ的字,北京話一律用ㄨ。(見右下表)

6. 襄城讀作ㄗㄗ的字(擊、變兩字除外),北京均讀作ㄗㄗ。如聯、戀等。

7. 襄城讀作ㄗㄗ的上聲字,北京均讀作ㄗㄗ。如損、筍、樺等。

8. 襄城讀作ㄗㄗ和ㄗㄗ的字,北京均分別讀作ㄗㄗ和ㄗㄗ。如隆、龍和

漢字舉例	北 京 音	襄 城 音
賂	ㄗㄗ	ㄗㄗ
圪	ㄗㄗ	ㄗㄗ
圪	ㄗㄗ	ㄗㄗ
咳	ㄗㄗ	ㄗㄗ
給	ㄗㄗ	ㄗㄗ
黑	ㄗㄗ	ㄗㄗ
嘿	ㄗㄗ	ㄗㄗ
嘎	ㄗㄗ	ㄗㄗ
脊	ㄗㄗ	ㄗㄗ
蛤	ㄗㄗ	ㄗㄗ
嘎是嘎巴的嘎 脊是脊見的脊 蛤是蛤蟆的蛤		

漢字舉例	北 京 音	襄 城 音
介	ㄗㄗ	ㄗㄗ
疥	ㄗㄗ	ㄗㄗ
界	ㄗㄗ	ㄗㄗ
解	ㄗㄗ	ㄗㄗ
械	ㄗㄗ	ㄗㄗ
懈	ㄗㄗ	ㄗㄗ
蟹	ㄗㄗ	ㄗㄗ
其中“解”字襄城也有讀ㄗㄗ的		

漢字舉例	北 京 音	襄 城 音
非	ㄗㄗ	ㄗㄗ
飛	ㄗㄗ	ㄗㄗ
肥	ㄗㄗ	ㄗㄗ
匪	ㄗㄗ	ㄗㄗ
費	ㄗㄗ	ㄗㄗ
肺	ㄗㄗ	ㄗㄗ

松、頤等。

9. 襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的字，北京一律省去ㄨ而讀作ㄅㄨㄣˊ。如雷、累、泪等。

三、声調的不同

(一)調值不同。襄城話虽与北京話同有陰平、陽平、上声、去声等調，但对同一名称的声調，兩地讀音的抑揚情况仍有相当差別。

調 类		起訖点	調 号	調 性	例 字
陰平	北京	55	簡作 ^ˊ	高 平	因、多、灘
	襄城	22	ˊ	半低平	
陽平	北京	35	簡作 ^ˊ	高 升	銀、夺、談
	襄城	34	ˊ	中 揚	
上声	北京	214	簡作 ^ˇ	降 升	引、朵、坦
	襄城	45	ˊ	高 挑	
去声	北京	51	簡作 ^ˋ	全 降	印、情、探
	襄城	41	ˋ	高 降	

(二)調类不同。北京、襄城兩地大部分的字都沒有調类的差異。不过兩地調类不同的字也并不太少。以《三千五百字表》为范围进行統計，这部分字大約在 18% 以上，其中有規律可循者有下列一些：

1. 凡襄城讀作ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ、ㄅㄨㄣˊ等音的陰平字，北京均讀作去声。其中ㄅㄨㄣˊ在北京还要变作ㄅㄨㄣˊ。(例字从略)

2. 凡襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的陰平字，北京均讀作陽平，并將ㄨ变作ㄨ。如得、德等。

3. 凡襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的字，不管是陰平还是上声，北京一律讀作去声。如灭、蔑等。

4. 凡声旁从“末”而襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的字，不論何調，北京均作去声(只有“抹”也可讀上声，但意义不同)。如末、沫、莱等。

5. 凡从“各”而襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的字，北京均作去声。如絡、落、駱等。

6. 凡从“畐”(ㄅㄨㄣˊ)而襄城讀作陰平的字，北京均作陽平。如福、幅、幅等。

7. 凡从“夬”(ㄅㄨㄣˊ)而襄城讀作陰平的字，北京均作陽平。如决、訣、抉等。

8. 凡从“尢”(ㄅㄨㄣˊ)而襄城讀作陽平的字(除尢字外)，北京均作去声。如述、術(已簡化作‘尢’)等。

9. 凡从“虐”而襄城讀作ㄅㄨㄣˊ者，北京均作去声并讀作ㄅㄨㄣˊ。如瘡、誑等。

10. 凡襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的陰平字(除拆、差、釵外)，北京均为去声并讀作ㄅㄨㄣˊ。如側、測、策等。

11. 凡襄城讀作ㄅㄨㄣˊ的陰平字(除曰、噓外)，北京均作去声。如月、越、閱等。

(三)变調的規律不同

1. 兩字連讀而第一字为上声时，襄城仍讀作上声不变，而北京則变为陽平(在上声之前)或半上声——即降而不升的調子，調号为 J——(在陰平、陽平、去声、輕声之前)。

(1) 上+上→陽+上 ㄅㄨㄣˊ→ㄅㄨㄣˊ 选举、演講、有水、保險

(2) 上+陰→半上+陰 ㄅㄨㄣˊ→ㄅㄨㄣˊ 首都、火車、想家、酒精

(3) 上+陽→半上+陽 ㄅㄨㄣˊ→ㄅㄨㄣˊ 主席、語言、某年、好人

(4) 上+去→半上+去 ㄅㄨㄣˊ→ㄅㄨㄣˊ 手套、赶快、眼淚、感謝

(5) 上+輕→半上+輕 ㄅㄨㄣˊ→ㄅㄨㄣˊ 打扮、喜欢、小心、本事

2. “一”“七”“八”“不”等字的变調和一般字不同。这几个字在襄城話中变調的情况与在北京話中大体一致，但也有些不同。

(1) “一”“七”“八”“不”等字在去声、輕声字前均变为陽平，北京、襄城相同。如一万、一个、一岁、七万、七个、七岁、八万、八个、八岁、不要、不是、不会。

(2) “一”字在陰平、陽平、上声字前北京变为去声，而襄城則仍讀陰平不变。如：

一天（陰+陰 北京变作去+陰 ㄣ→ㄣˊ，襄城仍為陰+陰）

一年（陰+陽 北京变作去+陽 ㄣ→ㄣˊ，襄城仍為陰+陽）

一本（陰+上 北京变作去+上 ㄣ→ㄣˊ，襄城仍為陰+上）

〔注〕：“不”字在陰平、陽平、上声字前北京讀去声，而襄城則讀陰平。如“不多”北京為去+陰，襄城為陰+陰；“不难”北京為去+陽，襄城為陰+陽；“不好”北京為去+上，襄城為陰+上。但这不是变調上

的差异。这是古入声字在演变中的分枝。即使单独一个“不”字北京也是讀为去声，襄城讀为陰平。

四、附表

如同其他方言或方言支派一样，襄城話和北京話之間还有一部分找不到什么对应規律的讀音不同、声調互異的字。这可从下列附表中得到补充。这些附表是以《三千五百字表》为范围分类归併出来的。

附表(一)京、襄讀音差异对照表

甲、所用声母的不同

（表中有△号者表示可能只是襄城一部分人的讀音，以下各表同）

不同点	汉 字	襄 音	京 音	备 注
ㄅ→ㄆ (即襄用ㄅ而京用ㄆ) ㄆ→ㄅ	杷、琶	ㄅㄣ	ㄆㄣ	ㄆㄣ是讀音，口音也是ㄅㄣ
	庇、痹	ㄆㄣ	ㄅㄣ	
ㄆ→ㄆ	屨	ㄆㄣ	ㄆㄣ	襄城也有讀ㄆㄣ者
ㄆ→ㄆ	胞△(同～)	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
ㄆ→ㄆ	囤(～积居奇)	ㄆㄣ	ㄆㄣ	“粮食囤”之“囤”襄城也讀ㄆㄣ
ㄆㄣ→ㄆ	嫩	ㄆㄣ	ㄆㄣ	北京音也有讀作ㄆㄣ的
ㄆ→ㄆ	耕	ㄆㄣ	ㄆㄣ	北京音也讀ㄆㄣ，兩讀
ㄆ→ㄆ	蝠(ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ)	ㄆㄣ	ㄆㄣ	“蝙蝠”襄城亦讀作ㄆㄣㄣㄣ
ㄆ→ㄆ	箕	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
ㄆ→ㄆ	卡(～片、～車)	ㄆㄣ	ㄆㄣ	“卡子”、“关卡”，北京亦讀ㄆㄣ
ㄆ→ㄆ	尼、呢、泥、你、膩、匿、溺	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	鐮、鐮、捏	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	鳥、尿	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	妞、牛、扭、紐、謬	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	年、黏、碾、捻、念、唸、廿	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	娘	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	宁、檸、擰	ㄆㄣ	ㄆㄣ	
	女	ㄆㄣ	ㄆㄣ	

丁→<	洽	丁丨丫	<丨丫	北京音亦讀丁丨丫
出→尸	膽△	出ㄣ	尸ㄣ	
出→ㄗ	岐△	出	ㄗ	
	紫	出丫	ㄗ丫	“駐紫”的紫北京亦讀出丫
	驟	出又	ㄗ又	
	阻	出×	ㄗ×	
彳→ㄣ丨	剿	彳么	ㄣ丨么	北京音亦讀彳么
彳→出	滯△	彳	出	
	拯△	彳厶	出厶	
彳→尸	深	彳ㄣ	尸ㄣ	
	殊△	彳×	尸×	
彳→厶	縲△	彳么	厶么	
尸→彳	鼓△	尸	彳	字典也有音尸的
尸→回	瑞	尸×厶	回×厶	襄城亦有讀回×厶的
尸→厶	蠅△	尸	厶	
	森	尸ㄣ	厶ㄣ	
	縮、所	尸×厶	厶×厶	
回→ㄋ丨	釀△	回尤	ㄋ丨尤	
回→丨	秧、殃	回尤	丨尤	“秧”襄音多兒化：瓜秧兒、魚秧兒
回×→丨	庸、佣、蛹、用	回×厶	丨厶	
ㄗ→ㄋ	堆	ㄗ×厶	ㄋ×厶	襄城也有讀ㄋ×厶的
ㄗ→ㄣ	跡、积、績、呷、即、疾、集、籍	ㄗ丨	ㄣ丨	
	輯、挤、脊、祭、际、剂、济、鯽	ㄗ丨	ㄣ丨	
	接、擲、节、捷、截、姐、借、藉	ㄗ丨ㄗ	ㄣ丨ㄗ	
	焦、蕉、礁(ㄗ丨么△)	ㄗ丨么	ㄣ丨么	
	揪、酒、就	ㄗ丨又	ㄣ丨又	
	煎、尖、歼(<丨ㄣ△ 厶丨ㄣ△) 剪、箭	ㄗ丨ㄣ	ㄣ丨ㄣ	
	踐、賤、濺、荐、漸	ㄗ丨ㄣ	ㄣ丨ㄣ	
	津、倌、尽、进、晋、浸(ㄗ丨ㄣ△)	ㄗ丨ㄣ	ㄣ丨ㄣ	
	將、漿、獎、槳、蔣、醬、匠	ㄗ丨尤	ㄣ丨尤	

	精、晴、菁、晶、井、淨、靜	ㄖ ㄌ	ㄐ ㄌ	
	聚	ㄖ ㄐ	ㄐ ㄐ	
	絕	ㄖ ㄐ ㄗ	ㄐ ㄐ ㄗ	
	俊、濬	ㄖ ㄐ ㄣ	ㄐ ㄐ ㄣ	
ㄖ → ㄗ	暫	ㄖ ㄇ	ㄗ ㄇ	
	捉	ㄖ × ㄗ	ㄗ × ㄗ	
ㄗ → ㄘ	妻、悽、澈、七、漆、齊、臍、薺 (ㄖ ㄗ)	ㄗ	<	
	戚	ㄗ	<	
	切、且、窃	ㄗ ㄗ	< ㄗ	
	鉦、瞧、雀 (ㄗ ㄗ ㄗ)	ㄗ ㄗ	< ㄗ	
	秋、鯢	ㄗ ㄗ	< ㄗ	
ㄗ → ㄘ	千、仟、釭、迁、筵、籤、前、錢	ㄗ ㄇ	< ㄇ	
	潛、淺	ㄗ ㄇ	< ㄇ	
	亲、侵、秦、寢	ㄗ ㄣ	< ㄣ	
	槍、牆、搶、噲、錢	ㄗ ㄣ	< ㄣ	
	青、清、蜻、情、晴、請	ㄗ ㄌ	< ㄌ	
	蛆、趋、取、娶、趣	ㄗ ㄐ	< ㄐ	
	泉、全	ㄗ ㄐ ㄇ	< ㄐ ㄇ	
ㄌ → ㄒ	西、犀、蟋、析、膝 (ㄗ ㄗ)、惜、息	ㄌ	ㄒ	
	爐、媳、習、襲、席、蓆、錫、洗	ㄌ	ㄒ	
	銑、細、夕	ㄌ	ㄒ	銑又音ㄌ ㄇ (襄) ㄒ ㄇ (京)
	些、楔、斜、邪、写、卸、瀉、謝	ㄌ ㄗ	ㄒ ㄗ	
	泄	ㄌ ㄗ	ㄒ ㄗ	
	宵、消、銷、硝、簫、蕭、小、笑	ㄌ ㄗ	ㄒ ㄗ	
	羞、修、袖、秀、綉、銹	ㄌ ㄗ	ㄒ ㄗ	
	先、仙、鮮、纖、線、腺、羨	ㄌ ㄇ	ㄒ ㄇ	
	辛、新、心、薪、信	ㄌ ㄣ	ㄒ ㄣ	
	相、箱、湘、廂、鑲、祥、詳、翔	ㄌ ㄣ	ㄒ ㄣ	
	想、象、橡	ㄌ ㄣ	ㄒ ㄣ	
	星、腥、猩、醒、姓、性	ㄌ ㄌ	ㄒ ㄌ	

	須、鬚、需、徐、序、叙、婿、絮	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	緒、郇、續	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	薛、雪	ㄣㄣㄞ	ㄣㄣㄞ	
	宣、旋、选、癬、鏃	ㄣㄣㄣ	ㄣㄣㄣ	
	循、旬、詢、巡、寻、迅、訊、殉	ㄣㄣㄣ	ㄣㄣㄣ	
○→ㄜ	寃、拟、逆	ㄣ	ㄜㄣ	
	薦	ㄣㄣ	ㄜㄣㄣ	
	凝	ㄣㄣ	ㄜㄣㄣ	
ㄣ→ㄣ×	閏、潤	ㄣㄣ	ㄣ×ㄣ	

乙、所用韵母的不同

不同点	汉 字	襄 音	京 音	备 注
ㄣ→ㄣ	剝、箔、薄	ㄣㄣ	ㄣㄣ	北京音也有讀ㄣㄣ
ㄣ→ㄣ	鶴、郝	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
ㄣ→ㄣ	蛤(～蟆)	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
ㄣ→ㄣ	脍、疙	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	咳	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	核(～桃)	ㄣㄣ	ㄣㄣ	北京音也有讀ㄣ×的
ㄣ→ㄣ	給	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	黑	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
ㄣ→ㄣ	遮、螯、折、哲、轍、摺、者、蔗、这、浙	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	車、撤、徹	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	除、蛇、舍、舌、射、社、設、涉、攝	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	惹、热	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
ㄣ→ㄣ	伯	ㄣㄣ	ㄣㄣ	北京音也有讀ㄣㄣ的(大伯子)
	迫、魄	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	脈	ㄣㄣ	ㄣㄣ	
	国	ㄣ×ㄣ	ㄣ×ㄣ	还有少数襄城人讀作ㄣ×ㄣ
	或、荻、櫟(ㄣ×ㄣ)	ㄣ×ㄣ	ㄣ×ㄣ	
ㄣ→ㄣ	特	ㄣㄣ	ㄣㄣ	

	勒	ㄌㄜˊ	ㄌㄜˋ	ㄌㄛˊ	ㄌㄛˋ	
	格、革、隔	ㄍㄜˊ	ㄍㄜˋ	ㄍㄛˊ	ㄍㄛˋ	
	克、客、刻	ㄎㄜˊ	ㄎㄜˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	赫、嚇、核(～算、考～)	ㄏㄜˊ	ㄏㄜˋ	ㄏㄛˊ	ㄏㄛˋ	
	塞	ㄙㄜˊ	ㄙㄜˋ	ㄙㄛˊ	ㄙㄛˋ	塞外、要塞、北京亦讀ㄙㄛˋ
ㄎㄛˊ→ㄍㄜˊ	扼、額	ㄍㄜˊ	ㄍㄜˋ	ㄎㄛˊ	ㄍㄜˊ	
ㄎㄛˊ→ㄌㄜˊ	肋、勒(～馬)	ㄌㄜˊ	ㄌㄜˋ	ㄎㄛˊ	ㄌㄜˊ	
ㄎㄛˊ→ㄆㄛˊ	蝨	ㄆㄛˊ	ㄆㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄆㄛˊ	
ㄎㄛˊ→ㄣˊ	崖	ㄣˊ	ㄣˋ	ㄎㄛˊ	ㄣˊ	
ㄎㄛˊ→ㄣˊ	列、烈、裂、獵	ㄣˊ	ㄣˋ	ㄎㄛˊ	ㄣˊ	
ㄎㄛˊ→ㄣˊ	墨、默	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄣˊ	得、德	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄣˊ	彼△、笔	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	剖△	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	虜△	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	做	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	硬	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	的、地	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	当讀作輕声时
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	臂△	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	肥、誹、脾、肺、廢、費、匪、飞、菲、啡	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	非	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	腋△、液△	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	蔔	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	沒(淹～)	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	佛	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	核(桃～、杏～)	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	北京音也有讀ㄎㄛˋ的
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	沒(～有)	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	沸△	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
ㄎㄛˊ→ㄎㄛˊ	某、謀	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	
	否	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	ㄎㄛˊ	ㄎㄛˋ	

	粥、軸	ㄗㄨ	ㄗㄨ	
	熟	ㄕㄨ	ㄕㄨ	
ㄐ→ㄒ	足	ㄗㄨ	ㄗㄨ	
	俗、肅、宿、粟	ㄗㄨ	ㄗㄨ	
ㄐ→ㄒㄜ	捋(～树叶兒)	ㄌㄨ	ㄌㄨㄜ	“捋鬍子”北京亦讀ㄌㄨ
ㄌㄠ→ㄌㄞ	躍△	ㄌㄠ	ㄌㄞ	
ㄌㄞ→ㄌㄞ	携	ㄌㄞ	ㄌㄞ	北京音也有讀ㄌㄞ的
ㄌㄞ→ㄌㄞ	介、芥、界、疥、戒、屆	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	械、懈、蟹	ㄌㄞ	ㄌㄞ	“械”，北京音亦讀ㄌㄞ
ㄒㄜ→ㄒㄜ	乐、洛、落、絡、駱	ㄌㄨㄜ	ㄌㄨㄜ	
	科、蝌、棵、顆	ㄌㄨㄜ	ㄌㄨㄜ	“蝌”襄城还讀作ㄌㄨㄜ：“蛤蟆蝌蚪”
	和、禾	ㄌㄨㄜ	ㄌㄨㄜ	
ㄒㄜ→ㄌㄠ	烙、酪	ㄌㄨㄜ	ㄌㄞ	
	勺、芍	ㄌㄨㄜ	ㄌㄞ	
	鑿	ㄌㄨㄜ	ㄌㄞ	
ㄒㄜ→ㄒㄜ	拙	ㄌㄨㄜ	ㄌㄨㄜ	
ㄌㄞ→ㄌㄠ	脚、角	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	葯、鑰、瘡	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
ㄌㄞ→ㄌㄞ	略、掠	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	角(角色)、覺	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	却、确	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	学	ㄌㄞ	ㄌㄞ	
	約、乐、岳	ㄌㄞ	ㄌㄞ	

丙、單單介母不同者

不同点	汉字	襄音	京音	备注
丨→口	血	ㄒ丨ㄗ	ㄒ口ㄗ	北京音亦有讀ㄒ丨ㄗ者
丨→0	蔓(~菁)	ㄥ丨ㄇ	ㄥㄇ	
×→0	膿	ㄣ×ㄌ	ㄣㄌ	北京音亦可讀ㄣ×ㄌ
	橫	ㄥ×ㄌ	ㄥㄌ	
×→0	雷、鐺、累、儡、壘、类、泪	ㄌ×ㄣ	ㄌㄣ	
口→丨	劣	ㄌ口ㄗ	ㄌ丨ㄗ	
	恋、联、斂	ㄌ口ㄇ	ㄌ丨ㄇ	
	傾 [△]	ㄑ口ㄌ	ㄑ丨ㄌ	
口→×	龙、隆	ㄌ口ㄌ	ㄌ×ㄌ	
	損、筍、櫛	ㄌ口ㄣ	ㄌ×ㄣ	
	松、誦、頌	ㄌ口ㄌ	ㄌ×ㄌ	

丁、声韵并异者

汉字	襄音	京音	备注
微、唯、惟、維、尾、未、味 [△]	ㄨㄟ	ㄨㄣ	
橙 [△]	ㄉㄌ	ㄉㄣ(ㄉㄌ)	
的、地、得(均讀作輕声时)	ㄉ丨	ㄉㄣ	襄城的語音, 非讀音
壳 [△]	ㄑ口ㄗ	ㄑㄣ	
澤、擇、責	ㄗㄠ	ㄗㄣ	
側、厠、測、策、册	ㄘㄠ	ㄘㄣ	
色、澀	ㄕㄠ	ㄕㄣ	“色”北京有时也讀ㄕㄠ
嚼	ㄗ口ㄗ	ㄗ丨ㄣ	
鵲	(ㄗ丨ㄣ) ㄗ口ㄗ	(ㄑ丨ㄣ) ㄑ口ㄗ	
削	ㄌ口ㄗ	(ㄒ口ㄗ) ㄒ丨ㄣ	
虐、瘡	ㄋㄠ	ㄋ口ㄗ	
鐺	ㄗ口	ㄗㄣ	

附表(二)京、襄声調异差对照表

京 調	襄 調	漢 字
陰	陽	叭(啞~)、餗、胞△(讀作“同ㄤ”时)、逼、頗、貓、顛△、伐、番、帆、芳、峯、鋒、敷、苔、撈、掄、窺、礁△(讀者<ㄤ时)、俱、鑷、携、痴△、蔬△、殊△、雌、縲、虽△、挨、埃(塵~)、庸、佣、迂(~廻)
	平	
	上 声	呸、砒△、啡、紛、芬、膚、他、她、它、哥、估、姑、刮(“~風”則陰平)、揩、刊、堪△、勘、慷、忽△(~然)、佳、侵、囂△、珍(“珍珠”之珍則陰平)、甄、斟、諸、施、叔、租、猜(有时也讀陰平)、撮、搜△、埃△(~及)、伊、危、微、扑
平	去 声	筈、葡、噴(~香、~嚏)、片、(除了“影片”“唱片”“相片”等詞外、北京亦去声) 孵△、滇、吨△、估(~衣)、瑰、供、稽、歼、漿(漿子、漿水裳)、莖、經(已~)、趋、纖、湘△、糙、騷、应(答应、供应、适应等詞中的应字、北京亦去声)、誣、壅
陽	陰	伯、泊、箔(錫箔)、博、搏、駁、雹、祛、服、福、幅、蝠、打(十二个)、答、突、凸、格、閣、蛤(蛤蜊)、革(皮~)、隔、葛、国、壳、禾、鶴、蝴、华、及、級、吉、棘、即、疾、集(赶集的集、地名的集均为陽平)、籍、輯、圾、莢、結、劫、竭、节、菊、鞠△、橘、决、訣、倔、掘、齧、覺、丕、其、期、翹、擎△、麤、惜、息、熄、錫、植、殖、質、执、职、折、摺、竹、燭、拙、則、足、叢、額(~老盖)、梧
	平	
平	上 声	培、僕、朴、萌、閩、鳴、冥、焚、的(~确)、搪、塗、您(讀作ㄣ)、革(~命)、扛、潛、襲、嫌、旋、閘、逐、偿、惩、儲、崇、然、咱、昨、慚、呆、吾、迷、額(匾額、總額)
	去 声	蹇、琶、杷、蜈(蛤~)、謎、援、荷、塗(糊~)、稜、隴、橫、倔(脾气~)、軋、持、橙△、啥、甚、宜、仅、尤、犹、延、蜒、於(作“在”講时)、愉、諭、輿、娛、薺△
上 声	陰	百、柏、北、笔、扁(扁担)、匾、劈、撇、髮、法、颯、得、塔、獺、鉄、貼、艇、統、喇、履△(~历)、給(《圭》)、鎬、骨、谷、軌、渴、郝、吼、罕、脊、挤(拥~)、甲、狡、矯△、剿、脚、角、漿、警(~察、~报)、賞△、啓△、且、曲、血、朽(老~)、雪、只、指(~头)、窄、鼓△、尺、色、嚷△、壤△、滓(輕声近于陰平)、惡(惡心)、以、冶、悔、尾(讀作ㄣ)、吻△、予△、嶼△、涌△
	平	
	陽 平	痞、匹、疋、螞(~蟻)、蒙、橢、拟、努、攪、纜、卵、隴△、矩、拯、逞、响、暑、髓、已(~經)、葦、枉
	去 声	緬△、甕△、乃△、履(~行)、悔△、給(ㄣ)、頸、朽(~木)、侈、处△(~理)、怎、燦、蟻、衍、緯、与
去 声	陰	不、迫、魄、譬、辟、螞(~蚱)、末、沫、茉、莫、默、墨、脈、麦、襖、密、蜜、灭、木、目、睦、付、妇、复、訂、踏、特、恣、納、鈉、鏹、餽、虐、瘡、辣、刺、瀾、蜡、腊、鑷、乐、落、洛、絡、駱、拉、肋、烙、酪、力、立、粒、笠、栗、历、列、烈、裂、獵、劣、鹿、輓、录、碌、陆、律、率、綠、氮、略、掠、各、構△、購△、克、客、刻、酷、闊、扩、赫、嚇、駭、浩、樺、霍、穢△、喚、閏、鯽、較、間、澗△、浸、竟、絹、菌、企、棄△、訖、戚、怯、切、却、确、鵲、雀、畜、蓄、邨、絮、血、稚、帜△、秩、擲、蕉、浙、召△、筑、撤、徹、澈、倡、綽、視、誓、逝、釋、識、适、飾△、煞、攝、擅△、恕△、束、日、热、辱、褥、入、若、弱、贈、作、絳、側、測、厠、策、册、促、鏗、卅、澀、色、肅、速、宿、粟、惡(善惡)、益、叶、頁、業、謁、葯、鑰、瘡、蔭△、映、塢、物、祿、握、沃、畏△、浴、慾、獄、悅、閱、越、粵、躍、月、乐、岳、夕
	平	